

Elouizen (P. 181) en Buringen (P. 182). (St.)

1. az da hi'ns na spēl vor xi'n hoeb's zo s'ha:
2. mans vri'nt hei da blu'ma b'ogr. utō -
da blu'ma b'ogr. itō. wētōr ge. vō
3. nā: spina's n'v'gali: en b'e'm'afins
|| al'we:l (tegenwoordig) ||
4. grō: v'ōn is l'x. stōx wē: r'ōk
5. v'ō da s'he: p' kre: i'gō sō b'ōx'c'omōld bru: t'
6. d' s'x'le. n'w'z'ōkōr - of: d' t'ō: m'ōrman - he:
mō spēl'ēntōr t'n x'ōnō v'ir'gōr
7. d' s'he: p'man l'egōs - of: l'ēk'tō - x'ōn l'epōn
af || s'x'i: r'ōn ||
8. i'ndā fabrik is ni: k's tō xi'n
9. k'um h'ē: mō l'z'nt - of: k'um h'ē: r'ōs mō
ki'n'gō
10. b'ō: s' t'ap'v: s' v'i: z' gl'ō: z'ō b'i: z' - of:
g'z'v: s' - of: s'x'z: η'k'v: s' - || p'ut-nt - p'i'n'f'ōll
11. b'ri'g'v: s' t'w'i: k'il'v's k'ri: k's - of: n'ōt'k'z: z'ō -
g'ōwōnē k'ōt'z' k'z: z'ō - k'z'k'ōs; te Buringen: t'ū: z'
k'z: z'ō - of: n'ōt'k'z: z'ō z'eg'man 3 k'ōnt k'ri'k'ōn
n'ōt.
12. z'ō hoeb's b'ōe h'ōnō v'ē: v'ō d'rē: l'i: t'ōr
wē: n' a: t'ōd'r'v'g'ō
13. h'ō b'ōd'rē: i'x' m'ix - of: h'ē: i' m'ix b'ōd'rē: i'x'
b'ōn's stēk || k'nc'ep'ōll
14. i'x' h'ōep' s'ōn k'ne: g'ō: i'n
15. v'ōst'ōn'v: v'ōt w'l: t' d'v: d' n'ōm'i: d' v'l' l'
of: g'ō: i'n (verouderd) - g'ō: v'i: t'
16. i'x' b'ōen blē: dā i'x' n'i m'i: g'ōg'v: d'n b'ōen
b'ōe h'ōen
17. i'x' h'ōeb'ōt n'i: g'ōd'v: d'n k'ān'ō: z'ō: t'
18. wē: d' h'ē: i' t'ōd'v: d'n - dē: d' d'v: d' af'k'y: m -
of: d'ē: d' n'k'y: m
19. s'p'z'ēn - s'p'z'ēnōg'ōwē: d' - of: m'inder: s'p'z'ēnōw'p'
d' s'p'z'ēnōb'v's'ōl - of: h'u: g'ōb'v's'ōl
20. k'l'ōk - m'ū: b'ō (veroud te m; z'eg'man 3 k'ōnt k'ōt'n'z'ē) -
s'x'ā: - b'ōnā: b' (z'woel v. w'ē: r) - m'ō w'ē: i' - m'ō b'āmp' m'v'
b'ēm (p'l'n. z'n d'ō l'ē: m'ōk'ōs) - k'āmp'ōn'ū: l'ō - h'ō: x' - k'ir'k'f'v's
21. d' d' h'z: d' b'ōd'x't'ōn h'i: d' l'ō wē: d' r'ōlt' ant
f'ē: x'tō - of: d' l'ō d'ōn h'i: d' l'ō wē: d' r'ōlt' f'ē: x'tō
22. i'x' s'al u'x' h'ē: l'ōk'ōs x'ē: v'ō - || m'ō p'z: d' l' - of
p'ē: d' l' (3) - h'al'sm'ōer' ||
23. i'ng'lā: n't l'y: t' f'l'ō: l' - of: f'ōud'ē: x'ō: i'n - a: s'x'ē: i' p'ōn
af'brē: k'ō
24. h'ē: d' h'ē: i' s'ō l'ē: v'ō c'ōn's m'ō b'ē: i't' x'ōk'rē: i'g'ō
|| u: i't' (v'ō: i'b) ||
25. g'z'f' m'ix t'w'i: b'ri: d' s'ti: d'n - b'ri: d' d' n' - of:
b'ri: d' d' n' (3) - b'ri: t' s'tō: - of: b'ri: d' t' s'tō
26. dā s'tānd' b'ē: l't' s'ti: d'v: d' n'ō m'ē: d'
27. d' d' m'ān h'ē: i' d' l'ē: v'ō g'ōl'ēk' m'ō g'ru: t'ōn h'i: z'
28. d'ōn d'y: i' v'ōl' i' s' t'ōx' n'i z'n d'ōn h'i: m'ōl' g'ōb'l'ē: v'ō
29. d'ō s'x'v' l' k'z'g'ōr' x'ē: i'n b'ōe d'ō m'i: d' s'tōr' n'v: d'
d'ō k'i: d' g'ōwē: d' s't
30. i'x' h'ānt'v'x' n'i k'v' m'ō v'l' d' d' x'v'i: t'
b'ōen - of: b'z: n' (3)
31. d'ō b'i: d' s'tō d'r'z'g'ō g'z: d'n l'ē: i' x't' m'ē: d'
32. h'ē: d' h'ān'i w'z'ōk'ō g'v: d'n - of: g'v: d'n w'z'ōk'ō
h'ē: d' h'ē: i' - of: d' h'ē: i' h'ē: d' l'p'rē: n' - of: p'rē: n'
z'ōn h'ē: d'
33. s'tēk' m'ō k'i: z' m'ō s'tē: l' i'n d'ē: d' b'ē: s'ōm
34. n'i: d' t'ē Buringen: n'ē: d' (3) b'ōe d'ō k'z: i' g'ōl's
w'l: t' d'v: d' n'i m'ē: d' g'ōs'p'r'ē: l't'
35. h'ē: i' l'ē: i'x' h'ōeb' al' t'w'i: k'i: z'ōn v'p'ux'ōr'p'ō
36. d'ē: p'ē: d'r' i' s' n'i z'ē: p' d'v: d' s'ti: k' n'v'x' m'ō
w'it'ō h'z: d'n i'n
37. z'ō h'z: n'ō d'w'ē: x' n'ut' f'ē: l't'
38. z'ō h'ē: i' c'ē: m' b'i: d' s'tō z'ō g'ē: t'ē h'ē: l'ōp'ōn v'p'd'v' n'
39. h'ō z'āl'ōt' s'ō l'ē: v'ō n'i w'ē: t' b'z'ōg' - of: b'z'ē: g'ō: d' (3)
40. s'z' s'tō h'z' l'ōf' - of: h'āl'ōf' (3) v'ān' n' m'z' l'ōk' h'w'ē: t'
41. d'ō m'ān m'ū: i't' s'ōn v'z'v' u' b'ōw's: k'ō
42. i'n d'ō s'h'ē: l'd'ō z'ū: c'ōm'ō i' s' p'rē: k'ō: l'ū: d' s'
43. h'ē: d' h'ē: i' v'l' l' k'l'āp's - of: h'ē: d' m'ōk' v'l' l'
l'ā w'ē: t' - of: h'ē: d' h'ē: i' n' g'ru: d' t'ō m'ā: l'
v'm d'at' n' s'tē: r'ōk' i' s'

44. ve.º mui.º to du.º d.º halaf van hoels in
dze.º lis - of. dze.º lens (3) da.º n.º der halaf
45. kelap eens dab.ºt vpl.ºxtº || h.ºfº||
46. v.º xº - of. v.º xº (3) mit.ºn is.º v.º d.º xº v.º e.º xº.
of. a.º n.º s.º l.º k
47. xº spr.º r.º pº v.º e.º t.º w.º b.º t.º v.º n.º n.º w.º i.º d.º i.º j
48. d.º bu.º m.º k.º w.º i.º r.º k.º e.º x.º al d.º bu.º m.º g.º r.º i.º f.º o.º l.º e
49. du.º t.º i.º º s.º t.º d.º v.º i.º n.º s.º t.º e.º r.º c.º e.º n.º t.º a.º || i.º r.º n.º s.º t.º a.º (3) ||
50. t.º b.º g.º i.º n.º t.º e.º l.º e.º º v.º e.º r.º d.º i.º º s.º t.º e.º m.º i.º s.º - of. d.º
v.º r.º g.º e.º m.º i.º s.º - d.º t.º w.º i.º d.º - of. d.º h.º u.º g.º e.º m.º i.º s.º - e.º t.
l.º v.º f.º v.º e.º s.º p.º e.º r.º s
51. spr.º f.º - p.º a.º d.º e.º g.º e.º r.º e.º p.º - v.º e.º s.º p.º r.º e.º i.º d.º e.º n.º - v.º i.º t.º s.º p.º r.º e.º i.º d.º e.º n.º
v.º i.º t.º s.º p.º r.º e.º i.º d.º e.º n.º n.º i.º e.º t.º g.º e.º b.º r.º u.º i.º k.º e.º l.º i.º k.º - g.º e.º r.º i.º e.º t.º m.º o.º k.º -
a.º t.º i.º e.º n.º s.º p.º r.º e.º º.º m.º s.º b.º u.º t.º e.º r.º a.º m.º - of. m.º s.º b.º u.º
b.º r.º e.º
52. d.º e.º v.º r.º w.º h.º e.º i.º n.º h.º v.º e.º r.º l.º v.º e.º t.º e.º a.º f.º n.º e.º º
53. xº v.º d.º r.º h.º e.º i.º e.º m.º x.º e.º s.º j.º v.º e.º r.º n.º v.º d.º s.º k.º v.º u.º l.
l.º v.º e.º t.º e.º g.º v.º e.º n
54. i.º r.º x.º h.º a.º e.º p.º e.º e.º m.º a.º f.º x.º e.º r.º v.º j.º v.º e.º r.º x.º u.º l.º e.º t.º e.
s.º l.º e.º n.º x.º e.º t.º w.º e.º t.º e.º t.º e.º g.º v.º e.º n
55. v.º e.º e.º l.º v.º s.º º xº - of. v.º e.º r.º º xº (3) x.º i.º d.º z.º h.º e.º n.º i.
v.º l.º l.º a.º n.º d.º e.º r.º s.º k.º a.º i.º n.º t.º e.º
56. i.º º d.º a.º - of. e.º r.º º d.º a.º (3) p.º e.º t.º x.º e.º n.º i.º g.º o.º n.º - of
j.º o.º n.º g.º e.º r.º x.º e.º n.º i.º v.º l.º l.º w.º i.º e.º t.º - of. w.º e.º r.º e.º t.º (3)
57. d.º x.º w.º v.º t.º s.º t.º i.º t.º e.º r.º e.º g.º e.º n.º d.º e.º n.º v.º u.º v.º a.º f.º b.º a.º h.º o.º v.º e.º n.º -
"h.º a.º a.º r.º d.º" n.º o.º g.º i.º n.º b.º r.º e.º d.º e.º n.º e.º t.º (3)
58. i.º n.º m.º i.º e.º t.º i.º x.º e.º t.º n.º o.º x.º t.º e.º k.º a.º t.º f.º o.º e.º r.º b.º e.º d.º e.º l.º a.º l.
t.º e.º s.º p.º r.º e.º l.º e.º || k.º u.º i.º t.º e.º l.º e.º (1.º 2.º) - k.º w.º a.º t.º e.º l.º e.º (3) ||
59. d.º e.º º k.º a.º s.º g.º i.º f.º k.º l.º e.º º l.º i.º x.º t.º e.º n.º o.º w.º e.º - of m.º i.º n.º d.º e.º r.º:
n.º o.º w.º e.º - of. n.º o.º w.º e.º r.º
60. e.º t.º r.º u.º k.º e.º t.º p.º e.º r.º e.º t.º (3) b.º e.º x.º e.º n.º s.º t.º a.º t.
61. i.º n.º d.º e.º n.º t.º e.º t.º h.º a.º m.º d.º z.º e.º l.º i.º s.º - of. d.º z.º e.º l.º i.º n.º s.º (3)
h.º e.º a.º l.º t.º e.º s.º - of. a.º l.º s.º j.º v.º e.º n.º v.º d.º s.º k.º e.º r.º e.º m.º o.º s
62. d.º e.º p.º e.º º t.º e.º r.º x.º i.º j.º d.º a.º v.º z.º o.º l.º i.º v.º e.º n.º i.º v.º o.º l.º m.º s.º k.º e.º s.
of. v.º o.º l.º m.º s.º k.º e.º t.º i.º s.º (3)
63. d.º z.º e.º x.º a.º x.º m.º i.º x.º w.º e.º l.º m.º a.º d.º z.º e.º t.º n.º i.º k.º s.º t.º e.º r.º g.º e.º m.º i.º x.
64. d.º e.º w.º e.º l.º e.º v.º o.º r.º s.º x.º y.º l.º e.º h.º v.º e.º s.º t.º w.º e.º l.º t.º y.º k.º v.º u.º m.º e.
65. g.º v.º i.º d.º z.º e.º v.º a.º n.º d.º e.º x.º n.º i.º b.º e.º d.º e.º k.º o.º t.º s.º p.º r.º e.º l.º e.
66. e.º d.º e.º x.º e.º l.º i.º n.º s.º o.º x.º e.º º n.º - of. x.º e.º r.º e.º n.º (3) h.º e.º e.º s.
67. x.º e.º n.º m.º o.º t.º e.º r.º i.º s.º k.º a.º p.º u.º t.º - e.º l.º i.º e.º n.º p.º a.º n.
68. o.º t.º i.º z.º a.º n.º e.º n.º w.º e.º r.º m.º e.º n.º d.º a.º x.º o.º w.º e.º º t.º e.º i.º n.º t.º e.º x.º e.º n.º
x.º y.º t.º e.º n.º v.º v.º o.º n.º t.
69. d.º a.º j.º e.º n.º s.º k.º e.º l.º y.º t.º p.º v.º e.º r.º e.º n.º b.º l.º u.º e.º r.º v.º y.º t.º s.º
|| b.º e.º r.º e.º v.º u.º i.º t.º s.º - v.º u.º u.º t.º e.º (v.º o.º e.º t.º e.º n.º) - o.º u.º d.º e.º r.º v.º y.º t.º ||
70. d.º v.º e.º n.º b.º u.º s.º t.º - of. m.º s.º x.º f.º e.º r.º e.º n.º d.º e.º k.º r.º a.º k.º -
|| b.º u.º s.º t.º e.º n.º e.º f.º b.º l.º e.º g.º e.º (1.º 2.º) - b.º u.º s.º t.º e.º n.º e.º f.º b.º y.º g.º e.º (3) ||
71. i.º r.º x.º x.º v.º w.º w.º i.º r.º l.º e.º - of. i.º r.º x.º w.º i.º d.º (3) d.º a.º d.º f.º a.º k.º t.º e.º r.
m.º s.º b.º r.º i.º f.º b.º r.º e.º x.º - of. b.º r.º u.º x.º t.º (3)
72. i.º r.º x.º h.º e.º e.º p.º e.º n.º a.º n.º m.º e.º n.º h.º a.º t.
73. i.º r.º x.º h.º a.º n.º b.º e.º g.º e.º n.º l.º y.º v.º a.º z.º e.º s.º m.º i.º r.º n.º o.º n.
- g.º m.º g.º v.º e.º n.º (1) - of. o.º e.º m.º g.º v.º e.º n.º (2, 3)
74. n.º v.º e.º d.º e.º k.º a.º f.º i.º t.º e.º t.º s.º p.º a.º n.º s.º v.º e.º t.º p.º e.º r.º e.º t.º - of.
t.º p.º e.º r.º e.º t.º (3) v.º e.º r.º d.º e.º n.º i.º v.º e.º k.º e.º r.
75. i.º r.º x.º h.º a.º e.º l.º s.º w.º a.º k.º u.º t.º s.º v.º a.º n.º v.º e.º r.º d.º e.º n.º u.º n.º a.º l.
|| d.º b.º i.º t.º s.º e.º ||
76. d.º e.º x.º u.º n.º - of. d.º e.º j.º o.º n.º v.º a.º n.º d.º e.º k.º i.º d.º n.º e.º y.º i.º t.º x.
s.º v.º l.º d.º e.º t.º x.º o.º w.º e.º e.º t.
77. w.º e.º i.º d.º z.º e.º g.º e.º n.º e.º n.º m.º e.º º k.º e.º r.º (= r.º a.º d.º e.º m.º a.º k.º e.º r.)
w.º u.º i.º n.º s.º - m.º s.º b.º r.º u.º - m.º v.º b.º r.º u.º s.
78. d.º e.º r.º u.º e.º x.º h.º a.º e.º l.º s.º l.º a.º n.º d.º l.º e.º n.º || m.º s.º d.º l.º e.º n.º
(e.º e.º n.º d.º o.º o.º r.º n.º, e.º n.º h.º e.º l.º u.) ||
79. i.º r.º x.º o.º l.º y.º f.º d.º v.º g.º e.º w.º v.º t.º f.º a.º n.º - of. g.º e.º m.º a.º k.º f.º o.º n.
80. t.º k.º i.º n.º t.º - of. t.º k.º i.º n.º s.º w.º a.º s.º d.º u.º e.º v.º e.º e.º d.º a.º s.º t.º -
of. i.º s.º t.º k.º u.º s.º t.º e.º d.º y.º p.º e.º - of. d.º u.º i.º p.º e.º (3)
81. x.º e.º n.º u.º e.º r.º e.º i.º n.º u.º g.º e.º l.º u.º i.º p.º e.
82. h.º e.º e.º r.º d.º v.º t.º e.º r.º k.º e.º s.º i.º s.º b.º e.º e.º h.º e.º e.º r.º o.º f.º k.º s.º n.º v.º d.º
b.º v.º s.º g.º e.º v.º e.º n.º v.º e.º r.º b.º u.º s.º t.º e.º r.º e.º t.º e.º p.º l.º e.º e.º k.º e.º || h.º e.º e.º r.
m.º i.º s.º t.º k.º e.º (= m.º e.º i.º s.º j.º e.º) - b.º r.º u.º n.º d.º l.º e.º n.º (b.º r.º a.º a.º m.º s.º t.º r.º i.º k.) ||
83. d.º v.º s.º e.º n.º s.º p.º r.º v.º u.º t.º a.º t.º e.º d.º e.º l.º i.º e.º r.
84. e.º x.º a.º d.º e.º n.º s.º t.º r.º v.º u.º t.º v.º u.º p.º e.º - of. e.º d.º y.º i.º e.º n.º h.º e.º e.º l.
v.º u.º p.º e.
85. d.º e.º m.º i.º r.º n.º s.º x.º y.º g.º d.º e.º n.º i.º.º a.º n.º o.º x.º a.º s.º x.º e.º l.º d.º i.º n.
r.º e.º g.º d.º o.º m.º - of. f.º u.º r.º t.º y.º i.º n.
86. h.º e.º e.º n.º m.º u.º n.º t.º i.º s.º d.º r.º y.º x.º f.º a.º n.º d.º e.º n.º d.º v.º s.º t.

87. dε: bɔ: n ly: p krumpe - sleystv: ɔ zaden
m cem weχ
88. i:χ kux xeer dε kle: nε ɔ tye, malko
|| m trumel ||
89. dε bvk zε du: ɔ dv: ɔ rɔn kvest znto slirko
| gstoera vɔ ||
90. xε li: ko was kut ma guet
91. z n dε lue, nœ zɔt ɔt bɔtɔ
92. mɔ sɔæter mui t xue t kuina mi, ko
93. xy, kɔns n v mɔnɔn hu t || xy, kɔns ki: ɔ
n v ... ||
94. i:χ werit ni mu w xε mui t xɔ: n xy, ko
95. mɔ kɔ: ɔ kuldar zε xue t fœ t bi: ɔ
96. i:χ mœs vstœblu t dɔɔnks vœr stœr kœr
tɔ w: ɔ dɔ - of. tɔ wœ: ɔ dɔ (3)
97. i:χ mui t bi: stœr ɔt fœr jœr in dɔstɔl bœp.
of: v y: ɔ (varen)
98. mɔ bœyir was myi
99. dɔ mɔlœg buer mœk mɔ gu: ɔ tɔn t uer
100. dε: b v: ɔ tɔn miltœk zε dœn in zuer -
ski kœm tɔ bε: bœy k
101. vɔ z v: nɔ dε: ɔ pœt ku: nɔ vœlɔ in œn
u er
102. dv: zε niki v p cem tɔ zɔgɔ - tɔ zœns kœkɔ
103. ɔ kœy m tɔ lε: ɔ vɔ - of: nu: t - gœns mœny tɔ
tɔ: ɔt
104. in itɔ: ɔ lɔ z n bœr ɔgɔ dε: v y: z sp: ɔ
105. dε: dze: ɔ dv: v p dɔ: ɔ
106. tɔ bu: m hœbɔ sɔ stœk fœndɔ bœy kœ wœ xœ -
rœ: ɔ
107. dze: ɔ mui t v: s fœ. ɔ lœ œns - of: i: rɔs (3) -
k v: mɔ xi: n - of: k l dœ
108. hœ: ɔ z fœn lœ vɔ gœk v: mɔ bœn dœ kœ - of:
œn guj - b v s xœ t
109. dε: dœ. ɔ z fœn bœy: kœn k v: t xœ mœk t
110. œn gœtrɔ: dɔ vœr w mui t kuina lœp - of:
nœ: ɔ
111. i:χ hœp hœ: gœ: ɔ s xœ xœ: ɔ t mœ t wœs
slœxtɔ z v: ɔt
112. dɔ b v: ɔ: ɔr zε i dœdœ nœ x tɔ gɔ: n k v s fœr
tɔ b v: ɔ (dœt hœt nœg tœ vœl kœt)
113. bœkœ - i:χ bœk - dze: ɔ bœkt - hœ: ɔ bœkt -
bœktœ - vœ: ɔ bœkœ - i g bœgdœ - dze: ɔ bœgdœ -
hœ: ɔ bœgdœ - vœ: ɔ bœgdœ - vœ: ɔ hœlœ gœ bœkœ
114. bi: ɔ - i:χ bi: ɔ - dze: ɔ bi: t - hœ: ɔ bi: t - vœ: ɔ
bi: ɔ - bi: ɔ vœ: ɔ i:χ b v: ɔ t - i:χ hœp xœ bœ. jœ
b v: ɔ t zε: ɔ x
115. tɔ zœ k lœ: n mœ t zœ guet || ɔ fœ: n ||
116. dze: ɔ ku: n t hœ: e r: ɔ z kœ: gœ v b dœ
mœrœk
117. hœ: ɔ hœ: gœrœ: b œtœr œn mœ x tœl dœ r, n kœ
118. dɔ mœ: x t xœ: i dœ hœ: ɔ gœlœ: k hœ:
119. dv: wœrœ vœ: f pœ: zœ
120. vndœr dœ: n z i: k lœ: gœ v l œ l z i: kœlœ (1) -
of: i: kœlœ (3) - of: pœpœkœs
121. ɔt wœtœr zœl sœvœs k v u k r
122. ɔt kœr j zε n v x gœ y œn - tœs n v x mœr
d z y s xœ m œ: t
123. mœ j v n œ: s mœ: kœ zœ bœœn m d v: ɔ tœ
v œn œn i: ɔ
124. dœ bœm kœ zœl dv: ɔ lœstœ x ku: nɔ wœs
125. pœt v: ɔr hœ: i gœ jœ wœ: n
126. v: z œ: t hœ: s z œ œ fœ bœ r. ɔ n t - of:
œ fœ bœ r. ɔ n t (3)
127. dœ miltœk spœ t œ: t m œ: z v œndœ kœ:
128. dœ kœstœr lœt xœœr dœ kœœ: s
129. dœ bœ r zœs xœn dœ kœœ w œ. gœl fœlœ jœ
d v: ɔ t xœ w i x t
130. dœ t w i pœœ: s kœmœ tœ b œ: tœ || dœœ: tœ - of:
dœœ: tœœs (fœngœr) - d y tœ: d i œ l œ c h i c k N e d e r l (vœrœndœt)
131. zœ hœbœ hœœm gœ y i n œn b l v u gœ h v u t - of: gœ lœ: gœ
132. wœ z œ: z zœ w œ - of: ɔ b i t jœ - dœœn || f l œ r -
w œ p s ||
133. dœ s n œ: l i: d i k

134. $\epsilon\iota\lambda\alpha\eta$ i: wiχhε:ε(3)-of: y: wiχhεε(1,2)
 χole. ja daguχzi'n heep
135. ni:u po:zt wλ:εb na: en hi:εl ni:vs stat
136. du^un-ig du^unot- of: ig dy^unot(3)-dze^u
 du^utst- of: dze^u dy^utst- he^u dy:εt- ve: du^unot-
 of: dy^unot- dze^u lis- of: dze^u liηs(3) du^utst-
 of: dy^utst(3)-εε: du^uns da- of: dy^uns da-
 ig dφr:εt- dze^u dφr:εt- he^u dφr:εt- ve: ε
 dλ^uns not- dze^u εs dλ^unot- of: dφr:εt-εε: dλ^uns
 st- dφr:εt- χda- dφr:εt- he^u da mar- dλ^uns εε: t mar
137. dy:ps- of: du:ps (3 kont stocht du:ps)- dy: p- of: du: p-
 mentalks- of: du: p ma: nstl- du: pfont- ds soldo: εs

138. dusa- he:εdust- he:εdusa- ε he:ε gεdusa
139. bI, iηs- iχ bI, iη- dze.ε bI, iηk- he:ε bIηk.
 ve:ε bI, iηs- dze.εlis- of: li:ηs bI, iηk- εε:
 bI, iηs- bIηk he:ε- of: bIηk- iχ heep pboηs
140. Locale Landmaten: ε bundr- m ruf
 (4a.36)- Zelden: ε hut
141. Locale Waternamen: ds mλ ε lεber: k
 (Molenbeek = Cyendria, te Dwingen ook:
 Siscndria, klaar-blykelyk onder schoolroed)-
 ε troe:ε bei kks, te Dwingen; ds roe: nber: k
 (= Puinbeek, te Muizen terug in Cyendria,
dezelfde?).

De naam van deze beide gemeenten die samen slechts een parochie vormen is in hun dialect moe: εs en by: vi: ηs

De inwoners heten: moe: ε me: εs en by: vi: η me: εs. Deze vormen worden echter weinig gebruikt, gewoonlijk zegt men de: van moe: εs en de: van by: vi: ηs

Den bijnaam kennen de inwoners van deze plaatsen niet, wel heten de schooljongens van Dwingen die van Muizen moe: ε (= muizen, souris)

Aantal inwoners op 31-12-1947: Muizen: 143 - Dwingen: 350.

toestand. In geen enkel van beide plaatsen zijn er gehucht en of wijken. In het dialect van beide dorpen zijn er geen locale verschillen aan te wijzen, ook verschilt het dialect van Muizen heel weinig van dat van Dwingen, enkele afwijkingen worden in de tekst aangegeven.

te Muizen wordt Frans gesproken in een gezin, A.B.V. wordt in geen van beide dorpen als huistaal gebruikt. De bevolking bestaat meest uit landbouwers, er zijn enkele landbouwerlieden. te Muizen is er een cylander-bloemmolen. Er is geen locale nijverheid.

Zeglieden: 1. Moz Frans; 58 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft steeds hier verbleven; v. van Dwingen, m. van Muizen, spreekt buiten de schooltijd altijd dialect.

2. Papus Lambertine; 56 j.; echtgenote van 1; zonder beroep; geb. te Yeuk; verblijft te Muizen sedert 1919; v. en m. van Yeuk.

3. Mossout Jos; 33 j.; geb. te Dwingen, onderwijzer; heeft steeds hier verbleven; v. van Hoerhom, m. van Dwingen.